**Unit 6 – Listening and writing assessment**

|  |
| --- |
| **1. Écoutez ce reportage sur l’accueil des réfugiés en France. Écrivez les lettres des cinq phrases vraies dans les cases.** |

**Answers**

A  C  D  G  H **(5 marks)**

|  |
| --- |
| **2. Écoutez ce reportage sur une manifestation contre la déportation d'immigrants à Montréal. Répondez aux questions en français. Essayez de répondre le plus directement possible et d’écrire des réponses concises. Il n’est pas toujours nécessaire de faire des phrases complètes.** |

**Answers**

1. Il y a eu une manifestation d’environ 300 personnes; contre la déportation d’immigrants. **(2 marks)**
2. (La marche a commencé) à une station de métro / à la station de métro Saint-Michel; vers 14h de l’après-midi. **(2 marks)**
3. (L’organisation dénonce) le renvoi de plus de 3 500 personnes; en Haïti; ou au Zimbabwe. **(3 marks)**
4. Les immigrants ont fait leur vie à Montréal / au Canada; et certains d’entre eux n’ont nulle part où aller dans leur pays d’origine. **(2 marks)**
5. Les conditions de vie sont toujours terribles. **(1 mark)**
6. Il y a des prisonniers politiques; des enlèvements; des assassinats. **(3 marks)**

|  |
| --- |
| **3. Écoutez le reportage sur un homme ayant transporté des migrants à Marseille. Écrivez en français et en phrases complètes un paragraphe de 90 mots au maximum où vous résumez ce que vous avez compris.** |

**Sample answers**

The following points could be made (in students’ own words):

* Mannoni a été relaxé par le tribunal correctionnel de Nice après son arrestation par la police en octobre;
ayant transporté des migrants en situation irrégulière dans la région niçoise. **(2 marks)**
* Le 17 octobre, alors qu’il se rendait chez des amis, il s’est arrêté pour aider trois femmes migrantes blessées; il les a emmenées à Marseille pour qu’elles se fassent soigner; il s’est fait arrêter par la police et mis en garde à vue. **(3 marks)**
* Il est soulagé pour lui; il est aussi soulagé pour la cause des migrants. **(2 marks)**

Il y a 5 points supplémentaires pour la qualité de langue. **(5 marks)**

Please refer to the sample mark schemes for Paper 1 on the AQA website for guidance on marking summary questions.

**Unit 6 – Reading and writing assessment**

|  |
| --- |
| **1. Lisez cet article sur l’immigration clandestine en France. Pour chaque phrase écrivez:** **V – vrai**  **F – faux**  **ou ND – information non-donnée.** |

**Answers**

1. F 2. V 3. F 4. V 5. ND 6. F 7. V 8. V 9. ND 10. V **(10 marks)**

|  |
| --- |
| **2. Lisez cet article sur le racisme. Écrivez en français et en phrases complètes un paragraphe de 90 mots au maximum où vous résumez ce que vous avez compris.** |

**Sample answers**

The following points could be made (in students’ own words):

* Les immigrants sans papiers travaillent souvent en dessous de leurs qualifications; dans des emplois et des conditions peu enviables pour des employeurs peu scrupuleux qui leur paient des salaires très bas;
ils ne peuvent se défendre que difficilement à cause de leur situation clandestine. **(3 marks)**
* Les autres Français d’origine étrangère servent souvent de boucs émissaires pour le reste de la population; ils continuent d’être considérés comme des migrants même s’ils sont français depuis des générations. **(2 marks)**
* Pour résoudre ces problèmes il faut agir contre le système; en combattant toute forme de racisme.
 **(2 marks)**

Il y a 5 points supplémentaires pour la qualité de langue.  **(5 marks)**

Please refer to the sample mark schemes for Paper 1 on the AQA website for guidance on marking summary questions.

|  |
| --- |
| **3. Relisez le texte « De l’immigration au racisme » et répondez en français à ces deux questions. Essayez de répondre le plus directement possible et d’écrire des réponses concises. Il n'est pas toujours nécessaire de faire des phrases complètes.** |

**Answers**

1. Ils préfèrent souffrir en silence; plutôt que d’agir ou de militer. **(2 marks)**

2. La société actuelle a tendance à diviser/isoler; à exploiter; les individus à cause de leur origine; ou de la couleur de leur peau. **(4 marks)**

**Unit 6 – Speaking assessment**

**Sample answers**

**L’immigration: source de conflit**

**General:**

In studying sub-themes students will probably have worked from different source materials and will therefore respond in different ways to the knowledge-based questions. The printed questions are a starting-point for discussion: a student’s response will open up different directions for the examiner to pursue. Some students will have a wide range of facts and figures to quote but this is not a prerequisite for demonstrating knowledge of the sub-theme.

Points related to specific questions:

* *Que dit-on ici sur l’immigration en France?*

Student responses will take the information in the text and the poster as a starting-point and may then bring into the discussion further points with reference to France or another French-speaking country such as:

* the fact that, according to the poster, one in four French people have a family history of immigration
* the fact that immigration is a significant issue in France / francophone countries
* acknowledgement that immigration remains a source of conflict (supported with some relevant examples).
* *Êtes-vous étonné(e) que l’immigration demeure une source principale de conflit? Pourquoi (pas)?*

A thoughtful response to this type of question will include developed arguments and justified points of view. It could include:

* an initial reaction to the question – surprised or not?
* a consideration of the reasons for the conflicts created by immigration
* some further examples of conflict or problematical areas linked to immigration
* students might show surprise at the statement, since the message of the poster is that a large number of French people are descendants of immigrants.
* *Selon ce que vous savez, en France ou ailleurs dans le monde francophone, qu’est-ce qu’on a fait pour contrôler et gérer les problèmes causés par l’immigration?*

This is an opportunity for the student to demonstrate knowledge beyond the specific focus of the card but which is nonetheless relevant to the sub-theme. It should include justified points of view and conclusions based on understanding. This could include:

* different ways of controlling and managing immigration that have been adopted in France or other francophone communities
* different methods of awareness-raising around immigration in France, attempts to ‘demystify’ immigration, using the poster as an example of this
* legal moves and legislation which have sought to address immigration issues
* any other ways in which immigration might be controlled or managed.

Below are some examples of the sorts of questions students could ask.

* *Pensez-vous que l’immigration fournisse des atouts pour la France?*
* *À votre avis, est-ce que l’immigration est toujours une source de conflit?*
* *Pensez-vous que le contrôle des taux d’immigration soit vraiment nécessaire?*
* *À votre avis, est-ce qu’il est vraiment possible de contrôler l’immigration de façon efficace?*

Please refer to the assessment resources on the AQA website for assessment objectives and guidance on how to mark speaking assessments.

**(25 marks)**

**Unit 6 – Translation assessment**

|  |
| --- |
| **1. Traduisez le passage en français.** |

**Sample answer**

The table below shows the type of answer that is acceptable for each section of the text. Award one mark per correct section then divide by two for a final mark out of 10. Half marks should be rounded up.

**English to French translation**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **English** | **possible French answers** | **unacceptable answers** |
| Early in the morning of 24 October  | Tôt le matin du 24 octobre |  |
| the French police finally began  | la police française a finalement/enfin commencé  |  |
| to evacuate the migrants  | à évacuer les migrants  |  |
| living in the shanty town | qui habitaient (dans) le bidonville |  |
| known as the ‘jungle’ | connu sous le nom de la « jungle » | connu comme |
| on the outskirts of Calais. | aux alentours de Calais. |  |
| More than 2,000 of these migrants  | Plus de 2 000 de ces migrants |  |
| were later re-lodged  | ont été relogés plus tard  |  |
| in temporary centres throughout France. | dans des centres provisoires à travers la France. | les centres |
| The first migrants to leave  | Les premiers migrants à partir  | pour partir |
| were those originating from Sudan. | étaient ceux d’origine soudanaise. |  |
| They were followed the next day | Ils ont été suivis le lendemain | Ils étaient suivis |
| by those from Afghanistan. | par ceux qui venaient de l’Afghanistan. |  |
| Most of them left the shanty town  | La plupart d’entre eux ont quitté le bidonville  |  |
| without a backwards glance –  | sans un regard en arrière –  |  |
| although some admitted | quoique / bien que quelques-uns/certains aient admis |  |
| that the ‘jungle’ in Calais  | que la « jungle » à Calais  |  |
| was the only homeland | était la seule patrie / le seul pays |  |
| that they had | qu’ils avaient |  |
| and they did not want to leave. | et ils ne voulaient pas la quitter. |  |

**(10 marks)**

|  |
| --- |
| **2. Read this passage from a French website. Translate the passage into English.** |

**Sample answer**

The table below shows the type of answer that is acceptable for each section of the text. Award one mark per correct section then divide by two for a final mark out of 10. Half marks should be rounded up.

**French to English translation**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **French** | **possible English answers** | **unacceptable answers** |
| Le Front national a estimé vendredi que  | The National Front reckoned on Friday that | estimated |
| pour venir en aide aux sans-abris,  | (in order) to come to the aid of / to help the homeless  |  |
| « la première des choses à faire | “the first thing to be done | of the things to be done |
| est de cesser de saturer  | is to stop overloading  |  |
| l'hébergement d'urgence | emergency housing | the emergency housing |
| par une immigration de plus en plus massive ». | with an increasingly massive / a massively increasing immigration”. |  |
| « Malgré le déni gouvernemental,  | “Despite the denial of/by the government,  |  |
| il est très difficile | it is very difficult |  |
| de ne pas établir un lien  | to avoid / not to establish/make a link  | to not  |
| entre la difficulté à loger les SDF | between the difficulty of housing the homeless |  |
| et l'afflux massif de migrants  | and the massive influx of migrants  |  |
| dans notre pays, | into our country, |  |
| dont le logement est  | whose housing is  |  |
| souvent pris en charge prioritairement | often dealt with as a priority |  |
| par les pouvoirs publics », | by those in public office / public authorities / public administration”, |  |
| soutient le FN dans un communiqué. | maintains the National Front in a memorandum/report. | supports |
| « À ce titre,  | “In this respect / As such,  | In/To this title |
| le devoir du gouvernement français | the duty of the French government |  |
| est de mettre un coup d'arrêt à  | is to put a stop to / bring to a stop  |  |
| la politique d'accueil des migrants ». | the policy of taking in migrants.” |  |

**(10 marks)**